



GESUNDHEIT

„Durch sie hilft Gott den Menschen“ - über die Sozialarbeit der Wiedergeburt.

3



КУЛЬТУРА

Об успехах, проблемах и перспективах немецкого этноса - Рубен Бахман.

4



SPRACHE

Identität durch Sprache - beim Theaterspielen lernen Kinder spielerisch Deutsch.

7



BILDUNG

Seit 2007 unterstützt die Wiedergeburt Studenten mit deutschen Wurzeln.

10



ВЫСКАЖИСЬ!

Блиц-опрос по состоянию проектов общественных объединений немцев РК.

11



Фото: Олеся Клименко

Предлагаем вниманию читателей специальный выпуск газеты, посвященный проектной деятельности Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», реализуемой в рамках Программы поддержки немецкого меньшинства в Казахстане. Задачей настоящего номера является более широкое информирование членов немецкой общины о работе Ассоциации и более активное включение их в общественную жизнь этноса.

АООНК «ВОЗРОЖДЕНИЕ»

БОЛЕЕ АКТИВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕННУЮ ЖИЗНЬ ЭТНОСА

АООНК «Возрождение» уже многие годы является постоянным партнёром Министерства внутренних дел Германии, по заданию которого исполняет различные проекты в поддержку немецкого меньшинства в Казахстане. Тем не менее, Ассоциации не удается охватить проектной деятельностью подавляющую часть немецкого населения: программы осуществляются в интересах незначительной группы немцев.

Александр Дедерер,
Председатель АООНК «Возрождение»

Мы полагаем, что информация о всех мероприятиях должна идти вглубь и распространяться более широко. А задача каждого регионального общества должна состоять в расширении деятельности в пользу всего немецкого меньшинства в Казахстане. Эта философия легла в основу Социальной концепции АООНК «Возрождение», которая предусматривает реализацию главной идеи – социализации немецкого населения. На основе социализации мы можем более эффективно реализовать задачу Ассоциации немцев как организации, способствующей социальной поддержке населения. Эффективность социальной работы АООНК «Возрождение» зависит от массовости, от количества участников, работающих в системе общественной самоорганизации этнических немцев.

В Республике Казахстан на сегодняшний день проживают 220 тысяч этнических немцев, и задача Ассоциации дойти до каждого человека. Мы полагаем, что эта задача выполнима. Необходимо не просто проинформировать их о нашей деятельности, а создать условия для включения их в процесс общественной самоорганизации немцев Казахстана.

Будущее всего немецкого меньшинства больше всего зависит от того, сможем ли мы найти механизмы воздействия для включения всё большего количества людей в процесс общественной самоорганизации. Нет организации – нет будущего у немецкого этноса в Казахстане. А сильная структура общественной самоорганизации – это возможность эффективнее достигать групповых интересов. Таких, как воспитание детей и молодёжи, создание условий для их будущего процветания и карьерного роста через изучение государственного

и родного языка; поддержка социально незащищенных слоёв населения, развитие культуры этнических немцев, формирование единого информационного пространства.

Рамочные условия жизни на сегодняшний день определяют необходимость быть более конкурентоспособными. Это значит, что мы должны стремиться к тому, чтобы стать достойным членом дружной семьи народа Казахстана. Роль немцев должна быть всегда заметной, определяющей общие настроения в этой семье.

Сегодня страна решает сложные задачи, связанные с ускоренным развитием экономики, индустриально-инновационным развитием, вопросы расширения партнёрства цивилизации Востока и Запада. Обозначенные общенациональные задачи должны быть задачами и нашей Ассоциации, нашей этнической группы.



СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА

ВОСПИТАТЬ В КАЖДОМ СОЦИАЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Социальная работа уже многие годы остается приоритетным направлением деятельности Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение». Немецкий этнос, испытавший на себе лишения и страдания, прошедший тяжелые времена депортации и трудармии, заслужил внимание и заботу. Существующая социальная структура Ассоциации при поддержке Правительства Германии реализует социальные проекты для трудармейцев, реабилитированных граждан, инвалидов, многодетных семей и граждан, оказавшихся в трудной жизненной ситуации. Сегодня о деятельности обществ немцев в социальной сфере мы поговорим с экспертом Еленой Поповой.

- Елена, с чего начиналась проектная работа в социальном поле?

Деятельность Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана осуществляется на основании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве по поддержке граждан РК немецкой национальности от 31 мая

Самым большим и важным проектом социальной работы была и остается продуктовая помощь. При поддержке Правительства Германии социальными работниками региональных обществ формировались продуктовые наборы из социально-значимых продуктов (масло растительное, мука, сахар, чай, макаронные изделия), которые доставлялись до порога адресата социальной помощи. Ранее эта помощь осуществлялась два раза в год. В настоящее время, в условиях сокращения финансирования, продуктовая помощь оказывается один раз в год трудармейцам, реабилитированным гражданам старшего возраста, инвалидам, многодетным семьям.

Особой популярностью пользуются проекты по санаторно-курортному лечению трудармейцев, которые ранее проводились дважды в год. В настоящее время проект возможно реализовать один раз в год в зимний период. В рамках этих проектов люди получают возможность укрепить здоровье, участвовать в культурно-досуговых мероприятиях, а также общаться на родном немецком языке. Активное участие во всех реализуемых проектах принимает молодежь.

Далее были проекты по Дойчерсоциалфонду, в котором Ассоциация немцев Казахстана выступила исполнителем этих проектов через своих социальных работников. Средства Дойчерсоциалфонда сформированы от продажи ранее поставленного из Германии оборудования для заводов, цехов. Но поскольку оборудование не было использовано

Германии (ВМ) с инициативой о передаче финансового и административного управления в АНК. Была передана сеть социальных работников и сформирована уникальная социальная структура Ассоциации немцев Казахстана; в начале 2008 года переданы проекты «Зимняя помощь», «Санаторно-курортное лечение».

- Расскажите, пожалуйста, о функционировании социальных станций - интересном и очень важном проекте, реализуемом вами.

В 1999 году стартовал проект «Станции социальной и медицинской помощи» в четырех городах Казахстана - Астане, Кокшетау, Караганде, Костане, где проживает наибольшее число граждан немецкой национальности. Данный проект курировался Германским обществом по техническому сотрудничеству (GTZ). Деятельность Станций направлена на комплексное оказание помощи - и медицинской, и социальной, и морально-психологической.

На Станциях предусмотрены благотворительные столовые, где получают горячее питание социально-нуждающиеся; тяжелобольным людям горячие обеды доставляются на дом. Высокопрофессиональные врачи ведут прием посетителей, назначают обследование и лечение. На Станциях предусмотрены стоматологические кабинеты, обследование на аппаратах УЗИ и ЭКГ. По результатам медицинских обследований выдаются медикаменты.

Человек не должен оставаться один на один со своей проблемой, должна воспитываться социальная ответственность общества. Также одной из главных составляющих Концепции является развитие инициативности самих социальных работников, чтобы они участвовали в конкурсах государственного социального заказа, искали другие возможности финансирования через неправительственные организации, благотворительные фонды. В последние годы такая активность постепенно нарастает, особенно в Акмолинской, Карагандинской, Джамбулской областях, и сама Ассоциация немцев Казахстана ежегодно участвует в конкурсах государственного социального заказа и реализует проекты по госзаказу.

Также очень важным является получение обратной связи от населения. Этого можно добиться путем проведения общественных собраний, и не только тех граждан, кто получает ежегодно помощь или как-то причастен к работе региональных обществ. Необходимо обеспечить присутствие как можно большего количества немцев определенных регионов, на собраниях должна оцениваться работа всего общества и, в частности, проводимая социальная работа. Общественное собрание дает оценку, определяется «рейтинг доверия» - неудовлетворительно, удовлетворительно или хорошо отработало Общество в отчетный период.

Интервью: Лариса Гордеева



Елена Попова, эксперт по социальной работе АООНК «Возрождение».



Семинар социальных работников в Немецком доме.

1996 года, утвержденного Постановлением Правительства РК 19 марта 1997 г. Еще в 1995 на первом съезде трудармейцев Казахстана была представлена концепция социальной поддержки трудармейцев и реабилитированных, в том числе и проект создания социальных станций. Очень важным партнером стала международная благотворительная организация Немецкий Красный Крест, которая в непростое для Казахстана время поставляла гуманитарную помощь, медикаменты для открывшихся при обществах немцев гуманитарных аптек, медицинское оборудование для клиник-партнеров Ассоциации.

В гуманитарных аптеках и в настоящее время могут получить медикаменты граждане немецкой национальности, на основании предоставленных медицинских документов и согласно критериям отбора нуждающихся. В медицинских учреждениях проводится амбулаторное, стационарное лечение и обследование нуждающихся бесплатно.

эффективно, было принято решение продать его, а полученные от продажи средства поместить на банковский счет. Так был открыт Дойчерсоциалфонд, учредителем которого стала организация GTZ. Реализуемые проекты финансировались с депозитных накоплений, которые представляли на тот период достаточно внушительную сумму, позволяющую оплачивать дорогостоящие операции, обеспечивать людей очками, слуховыми аппаратами, медикаментами, оказывать разовую материальную помощь и зубопротезирование. В начале 2010 года прошла перерегистрация Дойчерсоциалфонда, Ассоциация Немцев Казахстана вошла в его структуру полноправным соучредителем. В данное время ведется работа по расширению деятельности Фонда, привлечению новых инвестиций для расширения возможностей оказывать те или иные виды помощи нуждающимся.

Ассоциация немцев Казахстана обратилась в Федеральное правительство



Горячее питание на Станции социальной помощи, г. Астана.

С 2008 года управление деятельностью Станций перешло в Ассоциацию немцев Казахстана. Ежегодно проводятся совещания сотрудников Станций, на которых рассматриваются вопросы их модернизации, улучшения работы. В текущем году Советом немцев Казахстана была разработана и утверждена Концепция социальной работы до 2012 года. Семинары, которые ежегодно проводились для социальных работников, с этого года обретают новое качество: теперь они будут проводиться как координационные советы по социальной работе.

- Какие на сегодняшний день существуют приоритеты в социальной работе?

Приоритеты отражены полностью в Концепции, соответствующей стратегии развития Ассоциации на ближайшее время. Наши приоритеты сегодня - это, конечно же, социализация населения, то есть привлечение к общей проблематике большего количества людей, стремление заинтересовать каждого в оказании по-



Акция «Зимняя помощь».

GESUNDHEIT

JEMANDEN ZUM REDEN

Seit drei Jahren arbeitet Valentina Koschenowa in Almaty als Sozialarbeiterin für die Wiedergeburt und kümmert sich um die Bedürftigen der deutschen Minderheit. Sie ist Teil des Sozial- und Gesundheitsprogramms, das von der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) in Zusammenarbeit mit den Wiedergeburt in Kasachstan durchgeführt wird.

Von Vinzenz Greiner

Ihr Tag beginnt meist morgens um neun Uhr. Dann rufen die ersten Rentner an und fragen zum Beispiel, wie sie eine Förderung für eine neue Brille bekommen können. Seit drei Jahren arbeitet Valentina Koschenowa als Sozialarbeiterin für die Wiedergeburt in Almaty und hilft Deutschen, die bedürftig sind. Die meisten Leute, die zu ihr kommen, sind Rentner, Behinderte, Oberhäupter von Großfamilien oder Arbeitslose. Sie suchen bei Valentina Koschenowa Beratung oder materielle Hilfe. „Meistens ist es schon sehr hilfreich, wenn wir den Leuten und ihren Problemen zuhören und sie beraten. Viele ältere Menschen sind alleinstehend und brauchen einfach jemanden zum Reden, ein wenig Gesellschaft“, sagt die 56-Jährige.

Die finden sie in der sogenannten „Schule des dritten Alters“. Hier haben die Rentner die Möglichkeit auch außerhalb des Weihnachts- und Osterfestes zusammenzukommen, um gemeinsam zu singen oder bei einer Tasse Tee zu plaudern. Außerdem klärt Valentina Koschenowa ihre pensionierten Schüler über Veränderungen in der Sozialgesetzgebung auf, von denen diese betroffen sind. Dafür besucht sie selbst, wie die anderen kasachstanweit 19, aktiven Sozialarbeiter eine Schulung pro Jahr. Auch lädt sie Mitarbeiter des Departments für soziale Projekte zur „Schule des dritten Alters“ ein – so können die Deutschen ihre Fragen direkt an einen Vertreter der staatlichen Seite richten.

Gesundheit und Gemeinschaft

Wenn die Deutschen der älteren Generation nicht nur unter Einsamkeit leiden, sondern auch körperliche Probleme haben, kommen sie zu Elena Popowa. Sie koordiniert die Gesundheitsprojekte und Sozialarbeit für die deutsche Minderheit in Kasachstan von Almaty aus. Hinter ihrem Schreibtisch befindet sich in einem Schrank eine kleine Apotheke. „Diese Apotheke ermöglicht eine absolut kostenfreie medizinische Versorgung von Angehörigen der deutschen Minderheit“, sagt Elena Popowa.

Wenn der Kranke Mitglied einer Ortsgesellschaft der Deutschen sei und ein Rezept eines Arztes bei sich habe, so könne er in einer von acht humanitären Apotheken der sogenannten Sozialstationen kostenlos Medikamente und Beratung durch einen Arzt bekommen. Außerdem habe die Assoziation mit sieben kasachstanischen Kliniken einen Vertrag abgeschlossen, sodass auch bei ihnen Angehörige der deutschen Minderheit eine kostenlose medizinische Versorgung und Beratung in Anspruch nehmen



Bild: Antonie Rietzschel

In ganz Kasachstan gibt es 19 aktive Sozialarbeiter und acht Apotheken, bei denen man eine kostenfreie medizinische Versorgung erhält.



Bild: Valentina Koschenowa

Großfamilien und Rentner stehen bei der Winterhilfe an erster Stelle.



Bild: Privat

Valentina Koschenowa arbeitet seit drei Jahren als Sozialarbeiterin.



Bild: Valentina Koschenowa

Freiwillige Helfer bringen Mehl, Zucker und Reis.

könnten, so die 47-Jährige. Rollstühle und Ähnliches, was sonst noch benötigt wird, finanziert unter anderem der Deutsche Sozialfonds, der von ihr und fünf Beratern verwaltet wird.

In die Sozialstationen, die es unter anderem in Karaganda, Kostanai und Astana gibt, kommen Deutsche aus ärmeren Verhältnissen aber nicht nur, um gesundheitlich versorgt zu werden. In einer Art Mensa bekommen sie eine kostengünstige Mahlzeit. Zu den Menschen, die zu schwach sind, kommt dann das Essen auf Rädern. Die freiwilligen und hauptamtlichen Mitarbeiter richten auch Kinderlager im Sommer und jedes Jahr Anfang Dezember einen Sanatoriumsaufenthalt für ältere Menschen aus. „Wir haben jetzt 13 Leute für zehn Tage in die Berge in ein Sanatorium geschickt, wo sie Bäder nehmen, Massagen bekommen, gemeinsam singen, musizieren und entspannen können“, sagt Valentina Koschenowa.

Ein Freiwilliger für 43 Bedürftige

Ein weiteres Projekt ist die Winterhilfe der Wiedergeburt. Mit deutschen Geldern wird Mehl, Zucker und Öl eingekauft, das dann von den Sozialarbeitern und freiwilligen Helfern verteilt wird. Allein in Almaty und angrenzenden Gebieten führen Valentina Koschenowa und ihre Helfer 12.912 Kilogramm Nahrungsmittel an 538 Menschen aus. „In Kaptschagai zum Beispiel war ein Freiwilliger für 43 Leute zuständig. Das ist eine Menge Arbeit“, sagt sie. An erster Stelle stünden bei der Winterhilfe deutsche Großfamilien und Rentner, aber man unterstütze beispielsweise auch die Witwe eines Deutschen, die selbst nicht zur Minderheit gehöre.

Eine solche Arbeit ist und bleibt ideell, denn bezahlt wird man als Freiwilliger gar nicht oder als Sozialarbeiter nur sehr schlecht – viel Geld ist leider nicht vorhanden. Valentina Koschenowa stört das nicht. Die Arbeit macht ihr Spaß, besonders wegen der Dankbarkeit der Leute. Eine Frau hat sogar ein kleines Dankesgedicht geschrieben nachdem ihr durch die Winterhilfe geholfen wurde. „Ich möchte der Winterhilfe Danke sagen. Durch sie hilft Gott den Menschen und das schon viele Jahre“, heißt es da. Für Valentina Koschenowa sind diese Worte viel mehr wert als Geld.

КУЛЬТУРА

СОХРАНЯТЬ СВОЙ ЯЗЫК, КУЛЬТУРУ И ТРАДИЦИИ

На протяжении многих лет Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» успешно реализует различные проекты в области культуры и образования. Благодаря этой трудоёмкой работе представители немецкого этноса в Казахстане могут сохранять свой язык, культуру и традиции. Сегодня на страницах DAZ Рубен Бахман, референт по культуре и образованию АООНК «Возрождение», рассказывает об успехах, проблемах и перспективах в данной области.

- Какие основные проекты реализует АООНК «Возрождение» в области культуры и образования?

- Основными и наиболее яркими проектами на сегодняшний день являются Центры встреч, Воскресные школы и Школы факультативного образования.

Изначально я хотел бы остановиться на проекте Воскресных школ, которые функционируют в каждом немецком обществе «Возрождение» и представляют собой одну из широко разветвленных и массовых организаций среди этнокультурных объединений, отвечающих за дополнительные формы образования, предназначенные для детей и моло-



Рубен Бахман.

дежи. Данный проект ориентирован в основном на детей в возрасте от 5 до 12 лет, но часто приходят и подростки 15 лет, которым интересны немецкая культура, язык и традиции. В рамках данного проекта основными дисциплинами являются изучение государственного и немецкого языков. Преподаются такие



интересные предметы как «Basteln», что в переводе с немецкого языка означает «мастерить, заниматься чем-либо». Здесь дети изготавливают различные поделки, используя в процессе работы над ними немецкую и казахскую лексику. Также в Воскресных школах активно изучают немецкие песни и танцы.

- На какие средства финансируются Воскресные школы?

- Данный проект финансируется из государственного бюджета по Программе 005 Развития и функционирования языков. На сегодняшний день в немецких обществах «Возрождение» функционирует порядка 40 групп, и основное фи-



Участники проекта Школы факультативного образования.

нансирование (это около 75%) поступает из республиканского бюджета, софинансирование оказывают сами региональные общества, а в некоторых городах, таких как Караганда, Павлодар, - институт им. Гёте, также проект поддерживают частные предприниматели.

- В последнее время часто можно услышать о новом проекте АООНК «Возрождение» - Школы факультативного образования. Расскажите о них.

- Не менее интересным, я бы даже сказал, наиболее важным для немецкого общества, стал проект Школ факультативного образования - в рамках этого проекта на сегодняшний день обучается 75 молодых людей. Поначалу реализация проекта осуществлялась в трёх областных обществах, основными преподаваемыми дисциплинами стали государственный и немецкий языки, делопроизводство на государственном языке-

ного образования работали во всех областных обществах немцев Казахстана: просуществовав, допустим, год или два в одном городе, перемещались затем в другие населенные пункты - таким образом мы сможем охватить образовательной деятельностью большее количество молодых людей. Мы гордимся тем, что несколько наших выпускников смогли поступить на грантовой основе не только в казахстанские, но и зарубежные вузы.

- Из каких источников осуществляется финансирование Школ факультативного образования?



- Уникальность проекта состоит в том, что финансирование поступает из бюджетов обеих стран - Казахстана (Комитет по языкам Министерства культуры РК) и Германии (Министерство внутренних дел Германии). В процентном соотношении финансирование осуществляется 20 к 80, в дальнейшем планируется довести 50 на 50.

- Еще одним важным проектом АООНК «Возрождение» является создание сети Центров встреч. Каковы цели и задачи их деятельности?

- Традиционным проектом, осуществляемым Ассоциацией немцев Казахстана, является проект Центров встреч. Центры встреч созданы для проведения досуга, сохранения языка, культуры и традиций немецкого народа, проживающего на территории Республики Казахстана. Проект в течение 13 лет по сути не изменялся. На сегодняшний день, как показывает практика, функционирова-

ние Центров встреч в крупных городах Казахстана теряет свою актуальность и свою целевую группу. Но при этом работа Центров встреч все также остается востребованной в малых городах - там они пользуются популярностью как среди молодежи, так и среди представителей старшего поколения.

Молодёжь стала приходить в Центры встреч осознанно, не просто провести время, встретиться с друзьями - теперь молодые люди ставят перед собой определенные цели, создают более профессиональные клубы, вокальные и хореографические группы. Шагом к дальнейшему развитию этого проекта

может стать профессионализация наших кадров. Возможно, созданные во многих городах нашей республики при Центрах встреч творческие немецкие коллективы обретут статуса народных.

Проект был создан и поддерживается немецким правительством (ВМИ Министерства внутренних дел Германии через GTZ - Германское общество по техническому сотрудничеству в Центральной Азии). Но нам необходимо привлекать и дополнительные средства к его функционированию, используя участие в государственном социальном заказе. Это уникальный проект, ни одно этнокультурное объединение не может похвастаться такой разветвленной сетью подобных центров, их очень грамотно выстроенной структурой, объединившей на сегодняшний день 52 организации.

- Спасибо за интервью.

Интервью: Олеся Клименко.

KULTUR

WURZELN AUSGRABEN

Von ehemals einer Millionen Kasachstanern mit deutschen Wurzeln, sind heute gerade einmal 220.000 übrig. Viele sind nach Deutschland ausgewandert. Um deutsche Traditionen in Kasachstan zu bewahren, engagiert sich die Assoziation der deutschen Minderheit in der Bildungs- und Kulturarbeit, bei der auch Jung und Alt aufeinandertreffen.

Von Vinzenz Greiner

Sprache, Jugend, Elitenförderung, Bildung – bei Ruben Bachmann laufen alle Fäden zusammen. „Man kann das Leben der Menschen nicht in einzelne Felder aufteilen, all diese Bereiche sind ja eng miteinander vernetzt“, sagt der 26-Jährige. Bei der Wiedergeburt ist er als Experte für Kultur- und Bildungsprojekte zuständig, gleichzeitig aber auch Bindeglied zwischen der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) und den regionalen Wiedergeburt. Dort haben die Deutschen vor Ort die Möglichkeit, sich in Begegnungszentren zu treffen, um sich Lesungen anzuhören, deutsch zu sprechen – kurz, um ihre Kultur zu leben. In zehn Oblasten Kasachstans befinden sich diese Zentren, die von Mitarbeitern der Wiedergeburt betreut werden und regelmäßig Ort für Veranstaltungen wie Literaturabende oder Ausstellungen sind. Die Mitglieder der deutschen Minderheit können aber auch die Räumlichkeiten nutzen, um Feiertage festlich zu begehen. Ganze 52 Stätten der Begegnung werden vom kasachstanischen und indirekt über die GTZ vom deutschen Staat finanziert, um Projekte durchzuführen.

Auch das Deutsche Haus in Almaty ist ein Ort der Begegnung: Sonntagmorgen tobt hier eine ganze Horde kleiner, aufgeweckter Deutschler her. Jugendliche und junge Erwachsene betreuen ehrenamtlich mehr als 30 dieser sogenannten Sonntagsschulen, in denen die Kinder heruntölen, basteln oder singen. Dabei werden sie spielerisch an die Sprache herangeführt. Seit 15 Jahren schon gibt es dieses Konzept des sonntäglichen Deutschlernens für



Ruben Bachmann (stehend) bei einer Versammlung der Begegnungszentren Kasachstans.

Zusatzunterricht an, bei dem die Schüler auf Aufnahmeprüfungen für Förderprogramme vorbereitet werden. Das Angebot reicht von Kasachisch, über Fremdsprachen – vor allem Deutsch – bis zu Literatur und Geschichte Kasachstans, die in den Nachhilfestunden durch die Geschichte der Deutschen in Kasachstan ergänzt und vertieft wird. „Wir gehen dabei aber auch auf die Wünsche der Schüler ein. Wenn sie beispielsweise für eine Aufnahmeprüfung lernen, bei der auch mathematische

werden deutschstämmige jugendliche für diesen Film führen. Sie fragen: Wie war das Gefühl, im Zug zu sitzen? Beschreiben Sie den Moment der Ankunft im Arbeitslager.

„Einige der noch etwa 1.000 Überlebenden aus dieser Zeit haben uns eine Antwort verweigert, weil sie immer noch Angst haben, dass sie jemand dafür wieder in ein Lager steckt“, sagt Ruben Bachmann. Hier prallen Lebenswelten aufeinander, Gräben zwischen den verschiedenen Generationen

tun sich auf. Denn für den Jugendlichen von heute liegen die Erfahrungen des Urgroßvaters in weiter Ferne, sie sind unwirklich. Der Dokumentarfilm, der auch im Fernsehen ausgestrahlt werden soll, liefert somit einen wichtigen Beitrag zum Verständnis zwischen Jung und Alt. Ruben Bachmann erklärt: „Wir stellen eine Verbindung zwischen den Generationen her; auch weil der Film im nächsten Jahr an den Gedenkfeiern zu 70 Jahren Deportation einem breiten Publikum präsentiert werden soll.“



Auch die Jungen helfen, Traditionen zu bewahren.

Kinder, bei dem sie auch an die Wurzeln ihrer deutschen, kulturellen Identität herangeführt werden.

Mehr Bildung

Neben dieser kulturellen Arbeit, die Ruben Bachmann vom Deutschen Haus in Almaty aus koordiniert, ist die Wiedergeburt auch noch im Sektor der Bildungsarbeit aktiv. Das sei auch wirklich nötig, so Bachmann. „Die deutsche Minderheit ist die am schlechtesten gebildete Minderheit in Kasachstan. Nur etwa fünf Prozent der kasachstanischen Deutschen haben eine höhere Bildung genossen. Deshalb haben wir neben der Elitenförderung die fakultativen Schulen eingerichtet.“

Diese fakultativen Schulen sind Zusatzangebote für Abiturienten, die sich gezielt auf die Aufnahmeprüfungen für Stipendien wie das staatliche Programm Bolaschak vorbereiten möchten. Dieses Projekt gibt es – anders als zum Beispiel die Elitenförderung – ausschließlich in Kasachstan. An rund fünf Schulen bietet die Wiedergeburt

Kenntnisse abgefragt werden, bieten wir Mathestunden an. Derzeit überlegen wir sogar, Chinesisch zu unterrichten“, sagt Bachmann.

Das Projekt läuft bereits seit einem Jahr und wurde von 45 Schülern wahrgenommen. Bei einem Drittel scheinen die fakultativen Schulen geholfen zu haben. Denn sie haben ein Stipendium bekommen; fünf von ihnen sogar in europäischen Ländern wie Deutschland, Dänemark oder der Tschechischen Republik.

Zwischen den Generationen

Von solchen Angeboten konnten die Urgroßeltern der heutigen Stipendiaten nur träumen. Ihr Leben war von Deportation, Zwangsarbeit und Entmündigung geprägt. Was tun, um das Andenken an das Schicksal der Deutschen zu bewahren? Der deutsche Jugendverband in Kasachstan hatte eine Idee: einen Dokumentarfilm über das Erlebnis der Zwangsarbeit der Russlanddeutschen zu drehen. Insgesamt 200 bis 300 halbstündige Interviews



Die Kinder werden in den Sonntagsschulen an ihre deutsche, kulturelle Identität herangeführt.



In Kasachstan gibt es 52 Zentren, wie hier in Kostanai, in denen sich Deutsche begegnen können.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ЯЗЫК - ОСНОВНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Курсы немецкого языка, проводимые обществами немцев «Возрождение» во всех регионах Казахстана, широко известны. С их помощью представители немецкого этноса имеют уникальную возможность изучить родной язык в рамках Программы поддержки немецкого меньшинства, реализуемой Германским обществом по техническому сотрудничеству (GTZ) по заказу Министерства внутренних дел Германии (BMI). Несмотря на то, что количество немцев в Казахстане значительно сократилось, языковая работа остается всё ещё актуальной. Сегодня Юлия Хайцева, координатор по языковой работе Представительства GTZ Программа BMI в Центральной Азии, ответит на вопросы наших читателей.

- Юлия, расскажите об языковой работе. Какова её основная цель?

Курсы немецкого языка являются одним из первых проектов, стартовавших в рамках Программы BMI по поддержке немецкого меньшинства в Казахстане. На протяжении времени они прошли разные стадии своего развития. Изначально Программа была нацелена на укрепление желания немецкого меньшинства оставаться на местах проживания, в странах своего происхождения, хотя самим меньшинством этот проект воспринимался часто как возможность изучить немецкий язык для последующей эмиграции в Германию.

Далее, когда эмиграционные процессы стабилизировались и уже не имели массового характера, представители немецкого этноса стали изучать немецкий язык и воспринимать его как основную составляющую своей немецкой идентичности. В последнее время мы наблюдаем, что родители более осознанно приводят своих детей в языковые кружки и хотят, чтобы дети изучали и использовали родной им немецкий язык.

- Какой возрастной группе наиболее интересно изучение немецкого языка?

На мой взгляд, самая интересная – средневозрастная группа. Здесь язык изучается наиболее заинтересованно и используется не только для построения «мостика» между страной происхождения и Германией, но и, к примеру, как дополнительный импульс в профессиональной карьере. Сегодня в Казахстане осуществляют свою деятельность сотни немецких фирм, и владение немецким языком значительно повышает шанс трудоустройства, в том числе и представителей немецкого меньшинства.



Курсы повышения квалификации для кураторов.

Детская и молодёжная языковая работа на сегодняшний день занимает особое место в Программе поддержки немецкого меньшинства. Как известно, дети в силу своих психологических особенностей наиболее обучаемы, у них прекрасная память, они успешно вовлекаются в познавательные процессы. Имеет смысл прикладывать максимальные усилия для развития детской языковой работы. Эта целевая группа, получив языковые компетенции, передаст их в последующем своим потомкам.

- Имеют ли популярность курсы немецкого языка для взрослых, как это

было на начальном этапе проекта?

Проанализировав работу курсов немецкого языка за последнее время, мы увидели, конечно же, спад такой потребности. За последние три года языковые курсы для взрослых сократились примерно на 200 единиц по республике, но это нельзя воспринимать как проигрыш – ведь если рассматривать детскую языковую работу, то количество языковых предложений для детей заметно расширилось. Внутри программы происходит перераспределение средств: если раньше отдельно реализовывался проект курсов, отдельно семинары и прочее, то теперь все языковые проекты интегрированы в общую языковую работу. Договорные отношения с обществами построены таким образом, что финансирование всей языковой работы идет в рамках одного полугодия, включая и курсы для взрослых, и методическое сопровождение, и кружки для детей.

- Кто может принимать участие в программе изучения немецкого языка, финансируемого немецкой стороной?

Возможность изучать немецкий язык – это не просто какое-то коммерческое предложение. Этот проект реализуется в рамках благотворительной программы, направленной на поддержку немецкого меньшинства в Казахстане. И задача общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» разъяснять слушателям, что они, приходя на курсы изучения немецкого языка, автоматически становятся участниками программы поддержки немецкого этноса и причастны к казахстанско-германскому сотрудничеству.

Да, это социально-гуманитарная программа, но, как известно, ничего не

отношение к представителям других национальностей составляло 60 к 40. Позднее, в рамках Совета немцев, члены Совета пришли к выводу, что необходимо как можно шире охватывать данной работой лиц немецкой национальности, и на сегодняшний день эта цифра составляет 70 и 30 процентов.

языка, но и внедрение идентичности, немецких обычаев и традиций.

- Немецкий язык в обществах немцев преподаётся по особой методике?

Методическое сопровождение – это важнейшая составляющая всех языковых проектов с самого начала. Методика



Координатор по языковой работе Представительства GTZ Программа BMI в Центральной Азии Юлия Хайцева.

- Юлия, уточните, когда именно проводятся курсы немецкого языка?

Курсы немецкого языка – это сезонные проекты. В летний период население больше занято своими семейно-бытовыми проблемами, поэтому в это время количество курсов очень ограничено. Раньше график проведения курсов жестко регламентировался, но теперь областные общества немцев «Возрождение» сами планируют даты проведения курсов. Они как организаторы лучше знают потребности своей целевой группы. Принципиально важно для нас и чему мы уделяем особое внимание – это продолжительность курсов. Для взрослых – это 80 академических часов, а для молодёжи решает само общество: если они видят, что курсы будут пользоваться спросом один раз в неделю, то их продолжительность составляет 40 академических часов, если больше, то 60. Общества немцев «Возрождение» сами могут всё это хорошо спланировать и реализовать.

- Какова продолжительность курса для одного участника программы?

Базовый курс немецкого языка для взрослых – это 80 академических часов, который оканчивается уровнем A1. Обучение идёт по специальному учебнику, состоящему из 2-х томов. Каждый том посвящен 80 академическим часам, слушатель курсов имеет возможность обучаться по двум томам, то есть 160 часов. Что же касается детских и молодёжных групп, то здесь площадка творческая. У нас нет однозначных проектных учебников, важно, чтобы преподавание немецкого языка шло через какую-то деятельность. На прошлой неделе я была в Алматинском обществе немцев «Возрождение», наблюдала в рамках мониторинга за организацией работы, в том числе, детской языковой. Очень впечатлил театральный языковой кружок, где есть практическое применение немецкому языку. Дети не просто что-то заучивают или читают стихи, они двигаются, шьют, мастерят своими руками. Через все эти действия происходит не только изучение

преподавания, конечно же, отличается от классических советских методик преподавания языков – прежде всего, высокой квалификацией как методического персонала, какими являются кураторы и методисты, так и преподавателей.

Система построена следующим образом: в каждом регионе есть методист и куратор, иногда по два-три. Они проходят повышение квалификации в рамках региональных, республиканских, а также российских семинаров, в рамках BiZ. Их миссия заключается в том, чтобы по возвращении в регион они мультиплицировали свой опыт каждому преподавателю, работающему в языковых проектах. Только тогда мы можем говорить о качественном преподавании и его эффективности.

Сегодня в программе задействовано порядка 250 преподавателей, 17 кураторов и методистов. Существуют разные виды методических сопровождений, например, посещение занятий, когда на протяжении всего урока куратор наблюдает, ведет протокол, на основании которого выдает те или иные рекомендации по улучшению образовательного процесса. Также проводятся минисемнары, тематически обусловленные встречи.

- Рассматриваются ли на сегодняшний день возможности каких-либо изменений в языковой работе?

В языковой работе важно и дальше делать акцент на развитие детской и молодёжной работы – рано или поздно мы должны прийти к тому, что этот вид деятельности станет абсолютным приоритетом. Возможно, этот переход будет постепенным, не простым. Но чем быстрее мы это сделаем, тем лучше. Дети, изучив язык, будут использовать его как внутри немецкого сообщества, так и с родственниками и друзьями. Это является очень важным ресурсом для сохранения немецкой идентичности и передачи ее последующим поколениям.

- Спасибо за интервью.

Интервью: Олеся Клименко

SPRACHE

HASE UND IGELE

Identität durch Sprache - weil viele Angehörige der deutschen Minderheit kein Deutsch sprechen können, hat die Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) in Kooperation mit der Wiedergeburt neue Sprachlernkonzepte entworfen. So lernen die Kleinen die deutsche Sprache beim Theaterspielen kennen.

Von Vinzenz Greiner

Am frühen Nachmittag sind die Klassenzimmer und Flure des 118. Gymnasiums leer. Die Kinder nutzen ihre Freistunden, um nach Hause zu gehen. Hinter einer Tür ist jedoch Gemurmel zu hören. Es stammt von Viertklässlern, die zweimal pro Woche den Theater-Sprachzirkel von Nina Saugolnaja besuchen. Dort lernen sie spielerisch die deutsche Sprache und Traditionen kennen. Einen Lehrplan oder Hausaufgaben gibt es nicht. Der Sprachzirkel lebt genau davon, nicht im klassischen Sinne verschult zu sein. „Wenn wir ein Märchen aufführen möchten, lesen wir es gemeinsam und besprechen die Figuren. Zusammen entscheiden wir dann, welches Kind sich für welche Rolle eignet. Die Kinder basteln sogar teilweise ihre Kostüme selber“, sagt die 56-Jährige. Seit 2008 sind die Theatergruppen als Sprachzirkel institutionalisiert und erhalten von der Wiedergeburt finanzielle Unterstützung und Sachförderungen. In Kasachstan gibt es zehn solcher Sprachzirkel.

Die Kluft überwinden

„Identität ist ein Gefühl der Zugehörigkeit zu einer nationalen Gruppe. Das geht über Herkunftsland, Geschichte, aber auch Sprache“, sagt Julia Haizewa, Koordinatorin der Spracharbeit im Dreiländerprogramm Kasachstan, Kirgisistan und Usbekistan. Das Programm, das Haizewa verwaltet, umfasst neben den eher thematisch ausgerichteten Sprachzirkeln auch Fortbildungen für Deutschlehrer und Angebote im Bereich der Erwachsenenbildung. Allen Teilbereichen des Projektes ist jedoch gemein, dass in



Probe für das Stück „Die Waldschule“ - einer der Hasenschüler passt nicht auf und wird fast von einem Fuchs gefressen.

Die Zahl der Teilnehmer geht allerdings leicht zurück. Weiter schlimm sei das nicht, denn gleichzeitig steige die Anzahl der Sprachzirkel, die von denselben Lehrkräften geführt würden, so Haizewa.

Die Deutschlehrer und -lehrerinnen können auch von der GTZ angebotene Fortbildung besuchen, auf denen sie neue Methodiken erlernen und sich zertifizieren lassen können. So soll gewährleistet werden, dass die Art der Lehre kommunikativer, der Inhalt

wir würden uns ja auch ins eigene Fleisch schneiden. Denn unser Ziel ist es ja, mehr Kinder zum Deutschen zu bringen und wir brauchen diese Sprache ja auch“, sagt die Deutschlehrerin.

Nachdem die neun- bis zehnjährigen Kinder einen Tag zuvor ein Theaterstück aufgeführt haben, basteln sie heute. Natürlich nicht, ohne die dafür nötigen Vokabeln von Frau Saugolnaja zu lernen. „Basteln macht mir sehr viel Spaß“, sagt die zehnjährige

nen auf der Erbse auf. Nach der Bastelei proben sie heute gleich zwei Stücke: „Der Weihnachtsstern“ und „Die Waldschule“. Der kleine Hase, alias Wladimir Aljoschin, wäre beinahe von einem Fuchs gefressen worden, weil er nicht aufgepasst hat, als die Lehrerin in der Waldschule von den Gefahren des Waldes berichtete. Verschämt gibt er sich einsichtig: „Ich werde nie wieder in der Schule schlafen, sondern aufpassen.“



Die zehnjährige Leila (links) liebt es zu basteln.

deren Methodik Kommunikation die zentrale Rolle spielt; die Themen drehen sich insbesondere um Traditionen und Bräuche, die deutsche Küche, aber auch die Geschichte und das gemeinsame Schicksal der Russlanddeutschen. „Genau dies macht auch den Unterschied zu anderen Angeboten, wie zum Beispiel denen des Goethe Instituts aus. Wir begreifen Sprache als Identitätsmerkmal“, sagt Haizewa.

Die Sprachkurse, die für erwachsene Deutschler ausgelegt sind, arbeiten mit dem neuen Lehrwerk „Hallo Nachbarn“, das den Deutschen in Kasachstan helfen soll, die Kluft zu überwinden, die sie zwischen sich und dem Land ihrer Väter spüren. „In dem Lehrwerk werden zum Beispiel deutsche Dialekte und das „aktuelle“ Deutschland vorgestellt. So schlagen wir Brücken von den kasachstanischen Deutschen nach Deutschland“, erklärt Julia Haizewa. Diese landeskundlich angelegten Kurse belaufen sich auf 80 Unterrichtseinheiten pro Monat.

kultur- und somit identitätsbezogener wird. Um die Lehre weiterzuentwickeln, arbeitet man aber auch mit den Nachbarn zusammen; so zum Beispiel in Sankt Petersburg mit dem Sprachdidaktischen Zentrum, welches unter anderem Sprachlager für Kinder organisiert. Von solchen Angeboten, die für die deutsche Minderheit gestaltet werden, sind Angehörige anderer Volksgruppen nicht ausgeschlossen. So gehören in den Kursen bis zu 60 Prozent der Teilnehmer einer anderen Minderheit an.

Deutsch lernen ohne Lehrbuch

Im Sprachzirkel von Nina Saugolnaja ist das nicht anders: „Von den gut 1.700 Schülern unseres Gymnasiums haben nur zehn einen deutschen Vater und sind somit nach kasachstanischem Recht Angehörige der deutschen Minderheit. Es wäre nicht nur unfair, ausschließlich für die zehn deutschen Schüler einen Zirkel anzubieten,



Ob Prinzessin oder Hase - nach ihrem Theaterrücktritt sind die Kinder sehr stolz.

Leila. Sie und ihre Nachbarin Jasmin lernen beide Deutsch, weil sie auch einmal nach Deutschland möchten und dafür ja die Sprache brauchen. Sie besuchen alle den Sprachzirkel freiwillig, um ihr Deutsch zu verbessern, das sie im normalen Unterricht am Gymnasium 118 erlernen.

Fast vom Fuchs gefressen

Für die 56-jährige Deutschlehrerin füllt der Sprachzirkel mittlerweile auch einen großen Teil ihrer Freizeit aus: Ist sie zuhause, näht sie Kostüme für die Theateraufführungen. „Wir machen auch im normalen Deutschunterricht bereits Sachen, die die Kinder am Jahresende oder am Tag der Fremdsprachen ihren Eltern präsentieren können“, sagt Nina Saugolnaja. Denn die anderen Kinder hätten auch gerne ein „Endprodukt“, wie die Theatergruppe. Etwa drei Mal im Jahr treten die Kleinen als Hasen, Igel, Waldfeen oder Prinzessin-

Wir basteln einen *Nikolaus*

Material:

- ein Apfel
- ein Zahnstocher
- ein Walnuss
- rotes Papier
- eine Schere
- ein Klebtaff
- Filzstift

Bastelanleitung für einen Nikolaus

- ein Gesicht auf die Nuss zeichnen
- dem Zahnstocher unten in die Nuss stecken
- dem Zahnstocher mit der Nuss in dem Apfel stecken
- einen Bart aus Watte auf das Gesicht kleben
- aus dem roten Papier einen spitzen Hut machen
- dem Hut auf die Nuss kleben

Bild: Vinzenz Greiner

Bevor gebastelt wird, lernen die Kinder erst einmal die entsprechenden Vokabeln.

МОЛОДЕЖНАЯ РАБОТА

ПРЕДОСТАВИТЬ МАКСИМУМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ БОЛЬШЕЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ

Председатель Союза немецкой молодежи Казахстана Надежда Бурлуцкая руководит организацией с 2006 года. За это время сделано многое: лингвистические лагеря, образовательные академии, формирование элиты. Работа кипит, набирает обороты согласно требованиям времени. В следующем году СНМК исполняется 15 лет. Самое время подвести итоги и определить приоритеты будущего развития.

- С чего начиналась работа с немецкой молодежью и какие были пилотные проекты?

- Молодежная работа начиналась с молодежных клубов. Ребята объединялись в своеобразные клубы по проведению досуга - ведь тогда, в сложные 90-е годы, во времена полного экономического развала, закрывались все спортивные, культурные заведения. Впервые в городе Рудном в 1997 году был проведен зимний лингвистический лагерь республиканского уровня, и именно этот период можно назвать точкой отсчета массового молодежного движения, работы с молодежью.

- Пилотные проекты изначально получали финансирование из Германии или же все держалось на энтузиазме?

- Как и любая другая проектная работа, лингвистические лагеря финансировались из Германии, а работа в молодежных клубах велась энтузиастами.

- Какие изменения произошли за 15 лет, как трансформировалась со временем молодежная работа?

- Все пятнадцать лет работа молодежных клубов была очень разнообразной. Менялась жизнь, менялась и наша деятельность. Поначалу мы проводили очень много лингвистических лагерей - зимних и летних, городского и республиканского уровня. В год в каждом регионе от 80 до 100 человек принимали участие в данных проектах. То есть, перемножив количество участников



На одном из мероприятий, организованном немецким молодежным клубом.

что в послевоенные годы немецкая этническая группа на всей территории бывшего Советского Союза потеряла свою элиту из-за того, что немецкое меньшинство не могло учиться в вузах, в основном были доступны лишь профессии, получаемые в педагогических вузах, в средних учебных заведениях и профтехучилищах. Работа по формированию так

Казахстана, мотивируя решение тем, что не все семьи могут финансировать проживание своего ребенка в Алматы. И кроме того был назван еще один важный аспект: для общественных объединений необходимы сотрудники различных сфер деятельности и профессий, обучение которым может осуществляться не только в КНУ. Поэтому в текущем году мы реализуем еще один проект по обучению молодежи в других вузах Казахстана.

Надо сказать, что КНУ был выбран неслучайно - название говорит за себя. Кроме того, здесь студенты изучают два языка - английский и немецкий, а для представителей немецкого меньшинства очень важно знание немецкого языка вкупе с профессиональными навыками. Кроме того, есть возможность получения двойного диплома, немецкого и казахстанского, и такие прецеденты уже есть - Юлиана Чайковская в следующем году заканчивает обучение в одном из берлинских университетов с получением двойного диплома.

Кроме предоставления возможности получения высшего образования, есть еще маленькие проекты в рамках этого рабочего поля: выделяются стипендии на изучение немецкого языка в Германии представителями немецкого меньшинства (часть расходов берет на себя Гёте-институт, часть финансируется из данного проекта), в текущем году таких стипендиатов три, в прошлом году был один. Также есть стипендия для участников творческих, вокальных конкурсов - именно такую финансовую поддержку получил дуэт из Костаная для поездки и участия в конкурсе «Берлинер перле», на котором, кстати, ребята получили призовое место. В этом году два, а в прошлом году четыре человека приняли участие в спортивном марафоне, и один человек в этом году участвовал в большом марафоне, начинающемся в городе, где находится церковь Мартина Лютера и заканчивающемся в резиденции Папы Римского. Была профинансирована также гастрольная поездка в немецкий национальный район Алтайского края для постановки мюзикла «Вильгельм Тель» и участия в достаточно большой концертной программе.

- Что на сегодняшний день представляет собой Союз немецкой молодежи?

- На сегодняшний день Союз немецкой молодежи - это 14 региональных клубов немецкой молодежи, своеобразных головных пунктов, и 30 работающих при них

филиалов. Это хорошо разветвленная сеть с профессиональными кадрами, которые мы получили, реализовав шесть больших проектов в крупных городах Казахстана - Астане, Павлодаре, Шымкенте, Караганде, Петропавловске и Талдыкоргане. Каждый молодежный клуб выбрал для себя приоритетное направление деятельности: к примеру, петропавловский молодежный клуб выбрал для своей работы историю российских немцев. Ребята создали клуб любителей исторических открытий, и в рамках этого проекта разыскивали архивные справки, брали интервью у трудармейцев, стариков, собрали множество старых фотографий, ухаживают за немецкими могилами. Карагандинский молодежный клуб развивает театр: делают различные постановки на немецком языке в тесном сотрудничестве с учебным центром Гёте-института. Алматы, Талдыкорган и Астана остановились на экологических проектах. Шымкент создал большой молодежный психологический адаптационный центр. То есть каждый региональный молодежный клуб выбрал определенное направление и создал материальную базу, на основе которых они работают более профессионально. Два года подряд мы поддерживаем организаторов молодежной работы: в некоторых регионах это профессиональные кадры - психологи, педагоги, люди, которые работают с молодежью.

- С какими проблемами приходится сталкиваться в молодежной работе?

- Самая большая проблема для нас - это кадровая текучка. Молодежь вырастает, уходит, уезжает в другие города на учебу, находит работу. И вторая трудность - это рынок современных возможностей. В больших городах существует огромное количество различных молодежных развлекательных центров, и нам постоянно приходится быть в поиске новых идей, новых форм работы, стараться быть на одну единицу развитее и сильнее других развлекательных центров. После окончания какого-либо проекта (лингвистический, экологический лагерь) молодежные клубы бываю просто переполнены новыми членами, новыми участниками, но уже к середине следующего года остается лишь их небольшая часть - теряется интерес. Поэтому наша основная задача - постоянно быть в поиске, предлагать что-то новое.

Продолжение на стр. 9.



Председатель Союза немецкой молодежи Казахстана Надежда Бурлуцкая.

на число регионов, получается, что мы охватывали подобным мероприятием примерно тысячу человек в год. Раньше участниками молодежных клубов были молодые люди 20-25 лет, но со временем мы стали осуществлять наши проекты, опираясь на учащихся старших классов. Проводили профориентационную работу, включающую беседы с психологом, различные семинары («Здоровый образ жизни» и другие). Со временем и эта работа уходила на задний план, появлялись новые проекты, проводились академии - творческие, образовательные.

- Три года назад полномочный по делам переселенцев в Германии д-р Кристоф Бергнер обозначил новые приоритеты в молодежной работе - формирование так называемой элиты. Какие проекты разрабатываются в этой области?

- Работа в данном направлении началась в 2006 году. Д-р Бергнер отметил,

называемой элиты началась с создания рабочей группы, куда входили представители Российской Федерации, Украины, Казахстана и Германии и которая разрабатывала на интерактивной основе Концепцию по формированию элиты, или авангарда. В рамках этого проекта в 2007 году мы начали реализацию пилотного проекта по обучению немецкой молодежи из Казахстана, Узбекистана и Киргизии на базе Казахстанско-Немецкого Университета. Областные общества занимались отбором одаренной молодежи, которая могла бы обучаться в КНУ. При этом одним из условий была активная работа абитуриента в молодежных общественных объединениях, и на сегодняшний момент в рамках данной программы в Казахстанско-Немецком Университете обучается 12 человек. В этом году общественные объединения приняли решение о предоставлении одаренным ребятам возможности для обучения не только в КНУ, но и в других вузах

МОЛОДЁЖНАЯ РАБОТА

ПРЕДОСТАВИТЬ МАКСИМУМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ БОЛЬШЕЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ

Окончание. Начало на стр. 8.

- Каковы, на ваш взгляд, перспективы дальнейшего развития молодежного движения?

- Полагаю, основной акцент в молодежной работе нужно делать на школьников старших классов, предоставлять им максимум возможностей для самореализации, чтобы они имели возможность на грантовой основе поступить в вузы - как казахстанские, так и Германии. Мы будем акцентировать внимание на больших образовательных проектах, таких как образовательные академии, смешанные еще с какой-либо направленностью - спортивной или творческой.

Сейчас у нас есть три больших приоритетных направления: первый из них - экологический туризм, второе направление - творчество и третье - социальная сфера. Развивать работу в данных направлениях, обмениваться опытом, привлекая как можно большее количество молодых людей - наша цель в данное время.

Касаясь проблем, существующих в молодежном движении, отмечу наличие в каждом городе сформировавшегося определенного костяка активистов (17-20 человек), не всегда заинтересованных в привлечении новых сил - ведь для этого нужно ходить по школам, привлекать к содействию департамент образования. У молодежного движения есть большой человеческий резерв - это молодежь, проживающая в глубинке, в отдаленных населенных пунктах, даже не знающая о существовании Немецкого общества. И на заседаниях Совета молодежного Союза в августе этого года, и на прошедших с участием активистов мероприятиях мы обсуждали проблему привлечения этих ребят в молодежное движение. Одним



из проектов, направленных на решение этой проблемы, является Летняя школа образования, и участников мы будем отбирать на конкурсной основе, проводя отбор повсеместно, заранее оповещая об этом потенциальных участников.

- Какие проекты, реализуемые молодежными клубами, вы считаете наиболее успешными и пользующимися наибольшей популярностью в молодежной среде?

- На данный момент большим успехом пользуются экологические проекты,

реализуемые на базе Талдыкорганского общества немцев молодежным клубом «Ювель», и на базе Астанинского общества такой проект осуществляет молодежный клуб «Диамант».

В летнее время они проводят большие экологические лагеря в Джунгарском Алатау и в Акмолинской области, где молодежь обучают правильно пользоваться техническими приспособлениями для туризма, навыкам ориентировки на местности, ребята изучают флору и фауну данных регионов. Участие в данных проектах прививает любовь к

природе, вырабатывает экологическое мышление. Кроме того, в каждом городе Казахстана проводятся ежегодные экологические акции по озеленению городов, очистке родников, русел рек («Чистый город», «Чистый парк» и др.) В декабре в Астане стартует небольшой эколого-лингвистический проект - недельный семинар по экологическому туризму.

- Спасибо за интервью

Интервью: Лариса Гордеева



ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG! ВИПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 3.112,92 Tenge (Kazpost) erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in Ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 3112,92 тг. (Казпочта) в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru

ELITENFÖRDERUNG

DIE BESTEN KÖPFE

Die deutsche Minderheit hat ein Problem - ihr fehlt es an Führungskräften. Um das zu ändern, gibt es seit 2007 die Elitenförderung der Wiedergeburt, die Studenten mit deutschen Wurzeln finanziell unterstützt. Im Gegenzug engagieren die sich bei der deutschen Minderheit.

Von Vinzenz Greiner

„Die deutsche Minderheit hat ihre Elite im Krieg verloren. In der Folgezeit kam das Wort „deutsch“ im Pass quasi einem Ausschluss von höherer Bildung gleich. Daher gibt es fast keine Ärzte oder Ingenieure mit deutschen Wurzeln“, sagt Nadeschda Burlutzkaja. Sie ist verantwortlich für die Jugend- und Eliteförderung der deutschen Minderheit in Kasachstan, Usbekistan und Kirgisistan.

Bereits seit dem Zerfall der Sowjetunion unterstützt die Bundesrepublik Deutschland die deutschen Minderheiten in den ehemaligen Teilrepubliken. 16 Jahre später kam das Bundesministerium des Inneren (BMI) zu der Einsicht, dass die Förderung der deutschen Minderheiten in den Bereichen Jugend,



Bild: Vinzenz Greiner

Nadeschda Burlutzkaja ist für die Elitenförderung verantwortlich.

Sprache und Soziales nicht ausreiche, um nachhaltig die kulturelle Emanzipation und die authentische Überlieferung von Erfahrungen sowie Werten zu gewährleisten. Daher erarbeitete eine Arbeitsgruppe aus Vertretern der deutschen Minderheiten und Mitarbeitern der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) ein Konzept zur Herausbildung von Führungs- und Nachwuchskräften. Die Konzeption sieht als Ziel insbesondere die Schaffung einer Wertelite vor, die zum einen Vorbildcharakter für nachfolgende Generationen hat und deren Bestand sichern soll. Zum anderen sollen sie die Selbstorganisation der Minderheit vorantreiben und deren Belange nach außen vertreten. Seit Beginn der Elitenförderung vor drei Jahren, unterstützt die Wiedergeburt



Bild: Nadeschda Burlutzkaja

Aufnahmeprüfung in der DKU 2008 - ein wahrer Marathon.



Bild: Nadeschda Burlutzkaja

Förderung bei guten Zeugnissen: Mindestens 50 Punkte müssen die Bewerber in der Schule erreicht haben.

insgesamt zwölf Studenten mit deutschen Wurzeln, die an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) studieren.

Vom Grashüpfer zur Elite

Jekaterina Salagorskaja ist eine von ihnen. Die 20-Jährige kommt ursprünglich aus Karaganda und studiert heute im dritten Semester Management an der DKU in Almaty. Bereits als Jugendliche war sie im zu der deutschen Minderheit in Karaganda gehörenden Jugendclub „Grashüpfer“ aktiv.

Außerdem engagierte sie sich im Jugendzweig des Wissenschaftlichen Vereins der Deutschen. Als sie dann ihre Ausbildung zur Übersetzerin und Sekretärin mit „sehr gut“ abschloss und in der Deutschen Allgemeinen Zeitung von der Elitenförderung erfuhr, kam eines zum anderen. „Ich habe alles, was man braucht, nach Almaty geschickt: meinen Lebenslauf, ein Anschreiben, eine Empfehlung von der Wiedergeburt in Karaganda und einen Aufsatz mit dem Thema „Was kann ich für die Deutschen in Kasachstan tun?“. Dann wurde ich zum Auswahltag in die DKU eingeladen“, erzählt die Studentin.

Extreme Entlastung

Der Auswahltag gleicht einem Marathon aus schriftlichen und mündlichen Prüfungen in den Fächern Russisch, Mathematik, Englisch, Deutsch und Geschichte. Außerdem müssen sich die Bewerber einer Jury, bestehend aus Vertretern der DKU und der Wiedergeburt, stellen und ihre Motivation und Zukunftspläne darlegen. Das letzte Wort über die endgültige Auswahl der Stipendiaten hat die DKU. 2009 entschied sie sich unter anderem für Jekaterina Salagorskaja. Für die Dauer ihres Bachelor-Studiums erhält sie monatlich 42.000 Tenge, dreimal soviel wie bei einem staatlichen Stipendium. Studiengebühren muss sie auch nicht entrichten. „Das Stipendium von der Wiedergeburt stellt für mich eine extreme Entlastung dar, weil ich nicht jedes Jahr um eine Förderung seitens der DKU kämpfen muss. Da herrscht wirklich ein krasser Konkurrenzkampf“, sagt Jekaterina Salagorskaja.

Gute Bewerbungsunterlagen und ein erfolgreich gemeistertes Auswahltag reichen jedoch nicht, um das Stipendium zu erhalten. „Die Studenten müssen kontinuierlich gute Leistungen erbringen. Wenn sie dies nicht tun oder ihr Studium abbrechen, so scheiden sie aus dem Programm aus“, erklärt Nadeschda Burlutzkaja. Der Vertrag, den die Stipendiaten mit der Wiedergeburt eingehen, verlangt von ihnen auch soziales Engagement bei der deutschen Minderheit. „Die zukünftige Elite soll wissen, dass Geld nicht vom Himmel fällt“, sagt sie. Die Geförderten sollen so mit der eigenen kulturellen Identität vertraut werden, um die ethnischen Werte später authentisch weitergeben und die Arbeit der Minderheit weiterentwickeln zu können. Jekaterina Salagorskaja betreut beispielsweise jeden Sonntag eine Kindergruppe, mit der sie bastelt, singt und spielt. „Ich werde auch noch mindestens drei Jahre lang nach meinem Studienabschluss in der Wiedergeburt aktiv sein – das ist so vertraglich geregelt“, sagt sie.

Ungewisse Zukunft

Ob sie allerdings nach diesen drei Jahren weiterhin für die deutsche Minderheit arbeitet, bleibt abzuwarten. „Im nächsten Jahr wird der erste Jahrgang des Förderprogrammes das Studium beenden. Ob sie zu uns „Tschüss“ sagen oder dabei bleiben, wissen wir noch nicht“, sagt Nadeschda Burlutzkaja. Man müsse deren Entwicklung beobachten und evaluieren – erst dann könne man sich Gedanken machen, wie das Programm in Zukunft aussehen wird.

An dieser Zukunft muss zweifelsohne gearbeitet werden. „Von den zwölf Stipendiaten stammt nur eine aus Kirgisistan, aus Usbekistan gibt es niemanden. Das liegt vor allem daran, dass die Zeugnisse schwer vergleichbar sind – die Usbeken haben natürlich nicht das Fach „Geschichte Kasachstans“, das bei der Aufnahmeprüfung auch geprüft wird“, erläutert Burlutzkaja.

Zudem habe das Programm mit fehlenden Geldern und logistischen Problemen zu kämpfen. Das Stipendium sei zwar aus finanzieller Sicht hoch, aber für viele Familien, die ihr Kind durch ganz Kasachstan nach Almaty schicken müssten, eindeutig zu wenig. Daher sind derzeit Förderungen deutschstämmiger Studenten an anderen kasachstanischen Universitäten beim BMI im Gespräch. Auch könnten nicht allen Studienabgängern ein Arbeitsplatz bei der Wiedergeburt gewährleistet werden.

Probleme hin oder her, Jekaterina Salagorskaja hat schon eigene Pläne für die Zukunft: „Ich möchte nach meinem Bachelor einen Master in Deutschland machen.“



Bild: Vinzenz Greiner

Jekaterina Salagorskaja bringt Kindern spielerisch Deutsch bei.

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Мы хотели бы узнать ваше мнение относительно проектов, проводимых общественными объединениями немцев Казахстана. Ваши пожелания и замечания очень важны для их эффективной работы. Ответы на вопросы вы можете приносить непосредственно в региональные общества немцев или присылать по факсу в Алматы +7 (727) 263 58 08 и на электронный адрес daz.almaty@gmail.com



КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

- Для чего, на ваш взгляд, казахстанским немцам изучать немецкий язык?
- Что можно улучшить в организации языковой работы?
- Какие дополнительные материалы необходимы для более интенсивного изучения немецкого языка?
- Какое техническое оснащение могло бы повысить эффективность языковых проектов?
- Что необходимо для того, чтобы немецкий язык сохранился в семьях?



СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА

- Как вы оцениваете деятельность вашего регионального общества в социальной сфере?
- Оказывают ли вам поддержку государственные социальные структуры?
- Знаете ли вы, кому предназначена социальная помощь?
- Как часто вы посещаете общественные собрания в вашем регионе?
- Какие, на ваш взгляд, необходимо внести дополнения в сферу социальной работы?



КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ОТДЕЛ

- Отвечает ли деятельность сети Центров встреч вашего региона потребностям населения?
- Как вы считаете, в каком направлении стоит улучшить работу проекта «Сеть центров встреч»: углубить работу уже существующих Центров встреч или расширить сеть при помощи открытия новых центров?
- На что должна быть больше ориентирована деятельность сети Центров встреч: на организацию кружков по интересам (культурно-досуговое направление) или на возрождение немецкого языка (образовательное направление)?
- Чего, по вашему мнению, не хватает Центрам встреч для привлечения к общественной деятельности большого числа этнических немцев, в частности, молодежи?



МОЛОДЁЖНАЯ РАБОТА

- Знакомы ли вы с работой Союза немецкой молодежи Казахстана?
- Как привлечь молодых людей в клубы немецкой молодежи?
- Какой возрастной группе стоит уделить больше внимания в работе молодёжных клубов?
- Назовите наиболее интересные и актуальные для современной молодёжи темы.
- Какую рубрику необходимо добавить в немецкую газету, чтобы увеличить круг читателей среди молодёжи?

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

В этом году начал функционировать сайт «Электронное управление для этнических немцев Казахстана» www.wiedergeburt.kz. Зарегистрировавшись на данном сайте, вы сможете не только получать информацию о всех проектах, реализуемых Ассоциацией общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», но и вносить свои предложения в управление самоорганизации немцев Казахстана. Основная цель данного проекта – социализация немцев Казахстана, привлечение всех этнических немцев в работу общества.



Электронное управление Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана



Ты можешь управлять программой поддержки этнических немцев Казахстана и участвовать в общественной самоорганизации

WWW.WIEDERGEBURT.KZ*

* - временно сайт расположен по адресу: www.wiedergeburt-kas.kz

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристина Карманн
Специалист в экономике СМИ: Антони Ритшель
Практикант: Винценц Греинер
Менеджер по распространению: Юлия Сивакова
Компьютерная вёрстка: Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Горdejewa, Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 2200 экз.
Заказ № 1585. 31 декабря 2010 г. № 52 (8464).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Christine Karmann
ifa-Medienwirtin: Antonie Rietzschel
Praktikant: Vinzenz Greiner
Vertriebsmanagerin: Julia Siwakowa
Layout und Design: Veronika Lichobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 2200. Auftrags-Nr. 1585.
31. Dezember 2010. Nr. 52/8464.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.